0010038384

en Installation and maintenance instructions

bg Ръководство за инсталиране и поддръжка

cs Návod k instalaci a údržbě

da Installations- og vedligeholdelsesvejledning

de Installations- und Wartungsanleitung

el Οδηγίες εγκατάστασης και συντήρησης

es Instrucciones de instalación y mantenimiento

et Paigaldus- ja hooldusjuhend

fi Asennus- ja huolto-ohjeet

fr Notice d'installation et de maintenance

he הנחיות התקנה ותחזוקה

hr Upute za instaliranje i održavanje

hu Szerelési és karbantartási útmutató

hy Տեղադրման և սպասարկման ուղեցույց

it Istruzioni per l'installazione e la manutenzione

ka საინსტალაციო და ტექნიკური ინსტრუქციები

kk Орнату мен қызмет көрсету нұсқаулығы

lt Įrengimo ir techninės priežiūros instrukcija

mk Упатство за инсталација и одржување

nl Installatie- en onderhoudshandleiding

no Installasjons- og vedlikeholdsanvisning

pl Instrukcja instalacji i konserwacji

pt Instruções para a instalação e manutenção

ro Instrucţiuni de instalare şi întreţinere

ru Руководство по установке и техническому обслуживанию

sk Návod na inštaláciu a údržbu

sl Navodila za namestitev in vzdrževanje

sq Udhëzimi i instalimit dhe mirëmbajtjes

sr Uputstvo za instalaciju i održavanje

sv Installations- och underhållsanvisning

tr Montaj ve bakım kılavuzu

uk Посібник зі встановлення та технічного обслуговування

uz O'rnatish va texnikaviy xizmat ko'rsatish bo'yicha yo'riqnoma

0020335823_02 / 042026 / Subject to technical modifications

bg

Употреба по предназначение

Циркулационната помпа служи за свързване на цирку- лационната тръба към топлогенератора. Чрез циркула- цията запазването на температурата на топлата вода в крана се гарантира.

cs

Použití v souladu s určením

Cirkulační čerpadlo slouží k připojení cirkulačního vedení ke zdroji tepla. Cirkulace udržuje teplotu teplé vody v odběrném místě.

da

Korrekt anvendelse

Cirkulationspumpen bruges til at forbinde cirkulationsledningen med varmegiveren. Gennem cirkulation holdes varmtvandstemperaturen på tappestedet varm.

de

Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Zirkulationspumpe dient dem Anschluss der Zirkulationsleitung an den Wärmeerzeuger. Durch die Zirkulation wird das Warmhalten der Warmwassertemperatur an der Zapfstelle gewährleistet.

el

Προδιαγραφόμενη χρήση

Ο κυκλοφορητής νερού χρήσης χρησιμοποιείται για τη σύν- δεση του αγωγού κυκλοφορίας στον καυστήρα. Μέσω της κυκλοφορίας, διασφαλίζεται η διατήρηση της θερμοκρασίας ζεστού νερού στο σημείο λήψης.

en

Intended use

The circulation pump is used to connect the secondary return pipe to the heat generator. Circulation ensures that the domestic hot water temperature is kept hot at the draw-off point.

es

Utilización adecuada

La bomba de recirculación se utiliza para conectar la tubería de circulación al generador de calor. La circulación garantiza que la temperatura de agua caliente sanitaria se mantenga templada en la toma de agua.

et

Sihipärane kasutamine

Ringluspumpa kasutatakse ringlustoru ühendamiseks soojusallikaga. Ringlus tagab püsiva sooja vee temperatuuri hoidmise veevõtukohas.

fi

Tarkoituksenmukainen käyttö

Kiertopumppu toimii kiertopiiriputken liitäntänä lämmittimissä. Kierrolla varmistetaan vesipisteen lämpimän käyttöveden lämpötilan pysyminen lämpimänä.

fr

Utilisation conformeg

La pompe de recirculation sert à raccorder la conduite de recirculation au générateur de chaleur. La circulation permet de maintenir la température de l’eau chaude au point de puisage.

he

שימוש מיועד

משאבת הסחרור משמשת לחיבור קו הסחרור אל מחולל החום.
הסחרור מבטיח שמירה על חום טמפרטורת המים החמים בברז.

hr

Namjenska uporaba

Cirkulacijska crpka služi za priključivanje cirkulacijskog voda na generator topline. Cirkulacijom se zadržava temperatura tople vode na ispusnom mjestu.

hu

Rendeltetésszerű használat

A cirkulációs szivattyú a cirkulációs vezetéket csatlakoztatja a hőtermelőhöz. A cirkuláció biztosítja, hogy a melegvízhőmérséklet a csapolási helyen meleg maradjon.

hy

Նախատեսված է օգտագործման համար

Շրջանառության պոմպը օգտագործվում է շրջանառության գիծը ջերմային գեներատորին միացնելու համար: Շրջանառությունը ապահովում է, որ տաք ջրի ջերմաստիճանը պահպանվի ջրի կետում:

it

Uso previsto

La pompa di ricircolo serve a collegare la tubazione di ricircolo al generatore di calore. Il ricircolo garantisce il mantenimento della temperatura dell'acqua calda sanitaria al punto di prelievo.

ka

მიზნობრივი გამოყენება

ცირკულაციური ტუმბო ემსახურება თბოწყმომ- ქმნელზე ცირკულაციური გაყვანილობის შეერთებას. ცირკულაციის მეშვეობით ცხელი წყლის ტემპერატურის შენარჩუნება არის უზრუნველყოფილი საწვეთურზე.

kk

Мақсатына сай пайдалану

Айналым сорғысы айналым желісін жылу генераторына қосу үшін қолданылады. Айналым шүмектегі ыстық судың температурасын сақтайды.

lt

Naudojimas pagal paskirtį

Cirkuliacinis siurblys naudojamas cirkuliacinei linijai prijungti prie šilumos generatoriaus. Cirkuliacija užtikrina karšto vandens temperatūros palaikymą vandens paėmimo vietoje.

mk

Употреба согласно намената

Циркулационата пумпа се користи за поврзување на ка- белот за циркулација со топлотниот генератор. Циркула- цијата ја одржува високата температурата на топлата вода на славината.

nl

Reglementair gebruik

De circulatiepomp is bedoeld voor de aansluiting van de circulatieleiding op de warmteopwekker. Door de circulatie wordt het warm houden van de warmwatertemperatuur aan het tappunt gewaarborgd.

no

Tiltenkt bruk

Sirkulasjonspumpen brukes ved tilkobling av sirkulasjonsledningen til varmeprodusenten. Sirkulasjonen sikrer at varmtvannstemperaturen opprettholdes på tappestedet.

pl

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Pompa cyrkulacyjna służy do podłączenia przewodu cyrkulacyjnego do urządzenia grzewczego. Cyrkulacja zapewnia utrzymanie ciepła temperatury ciepłej wody w punkcie poboru wody.

pt

Utilização adequada

A bomba de recirculação serve de ligação ao tubo de recirculação no gerador de calor. Através da circulação é garantia a manutenção do calor da temperatura da água quente na tomada de água.

ro

Utilizarea preconizată

Pompa de recirculare asigură racordul conductei de recirculare la generatorul de căldură. Prin recirculare se asigură menţinerea temperaturii apei calde la punctul de consum.

ru

Использование по назначению

Циркуляционный насос служит для подключения цирку- ляционной линии к теплогенератору. За счёт циркуля- ции обеспечивается поддержание температуры горячей воды на водоразборной точке.

sk

Použitie podľa určenia

Obehové čerpadlo slúži na pripojenie obehového potrubia k zdroju tepla. Cirkulácia zabezpečuje udržiavanie teploty teplej vody na odbernom mieste.

sl

Namenska uporaba

Cirkulacijska črpalka je namenjena priklopu obtočnega voda na ogrevalno napravo. S cirkulacijo se vzdržuje temperatura tople vode na točilnem mestu.

sq

Përdorimi i parashikuar

Pompa e qarkullimit shërben për lidhjen e tubacionit të qarkullimit në gjeneratorin e nxehtësisë. Përmes qarkullimit do të garantohet ruajtja e temperaturës së ujit të ngrohtë në rubinet.

sr

Pravilno korišćenje

Cirkulaciona pumpa služi za priključivanje cirkulacionog cevovoda na generator toplote. Cirkulacija omogućuje održavanje temperature tople vode na mestu istakanja.

sv

Avsedd användning

Cirkulationspumpen är till för att ansluta VVC-ledningen till värmegeneratorn. Tack vare cirkulationen säkerställs varmvattentemperaturen vid tappstället.

tr

Amacına uygun kullanım

Sirkülasyon pompası sirkülasyon hattını ısı üreticiye bağlamak için kullanılır. Sirkülasyon, sıcak su sıcaklığının muslukta korunmasını sağlar.

uk

Використання за призначеннямg

Циркуляційний насос використовується для підключення циркуляційної лінії до теплогенератора. Циркуляція за- безпечує підтримання температури гарячої води в крані.

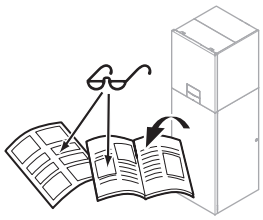
uz

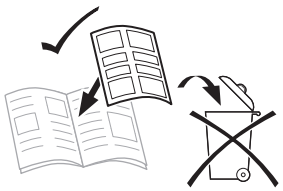
Maqsadga muvofiq foydalanish

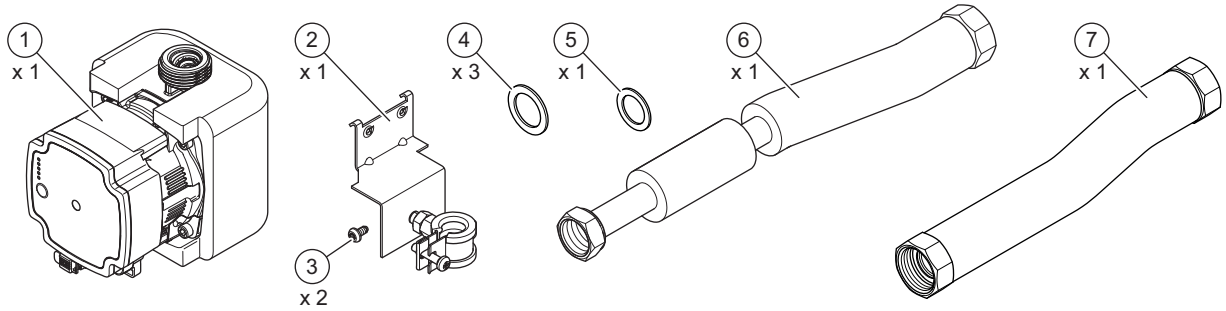
Sirkulyatsiya pompasi sirkulyatsiya chizig'ini issiqlik generatoriga ulash uchun ishlatiladi. Sirkulyatsiya orqali suv olinadigan kolonkadagi issiq suv haroratining saqlanib turishi ta'minlanadi.

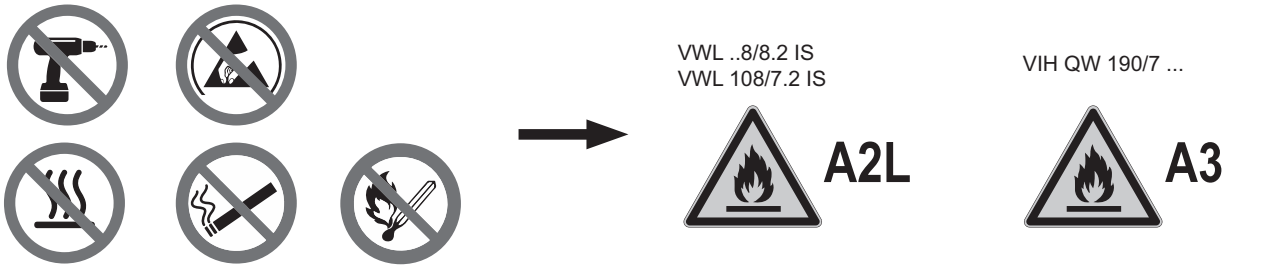

230V /
400V



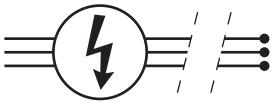





1
x 1
2
x 1
3
x 2
4
x 3
5
x 1
6
x 1
7
x 1

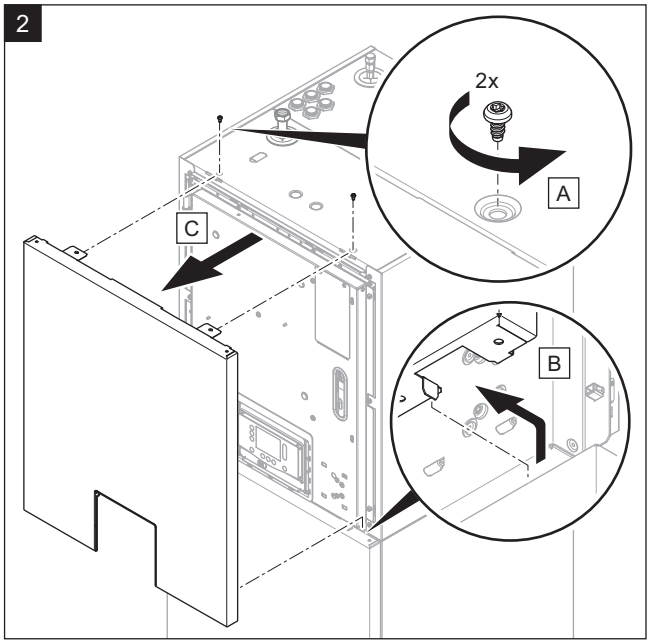

VWL ..8/8.2 IS
VWL 108/7.2 IS
A2L
VIH QW 190/7 ...
A3

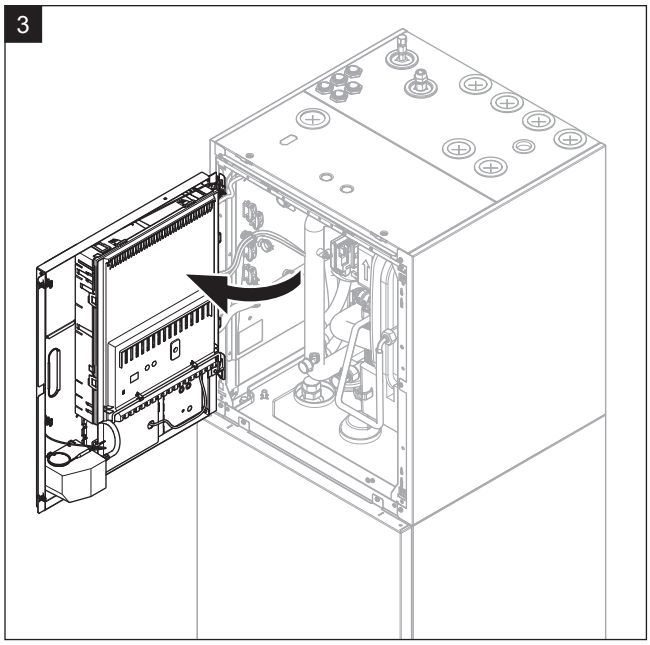
1

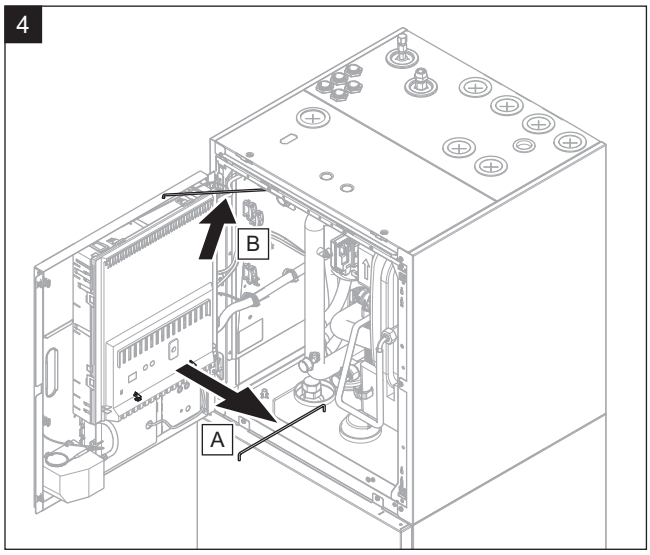


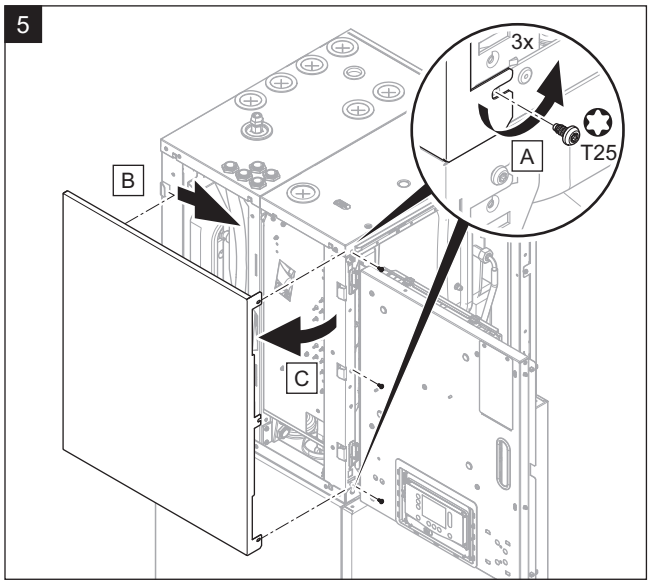


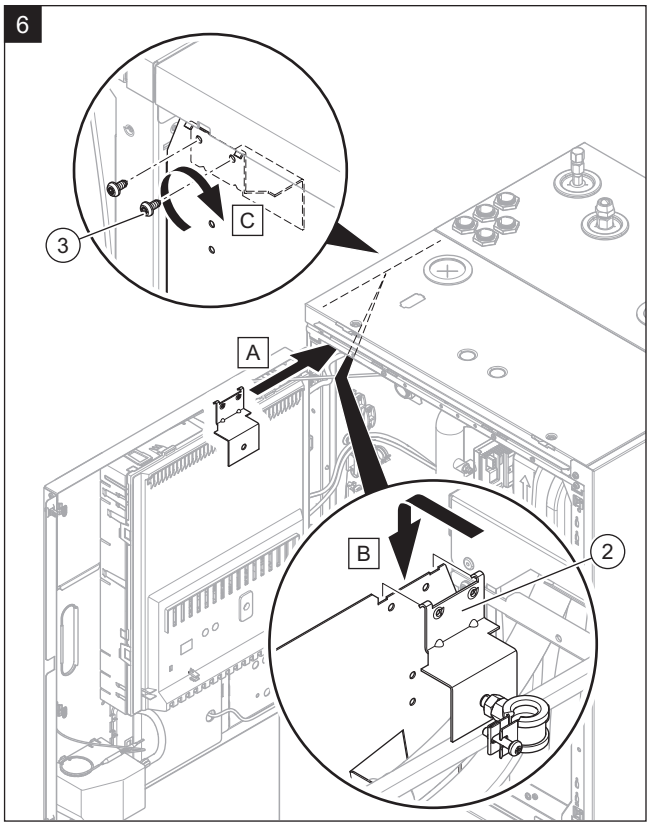
2

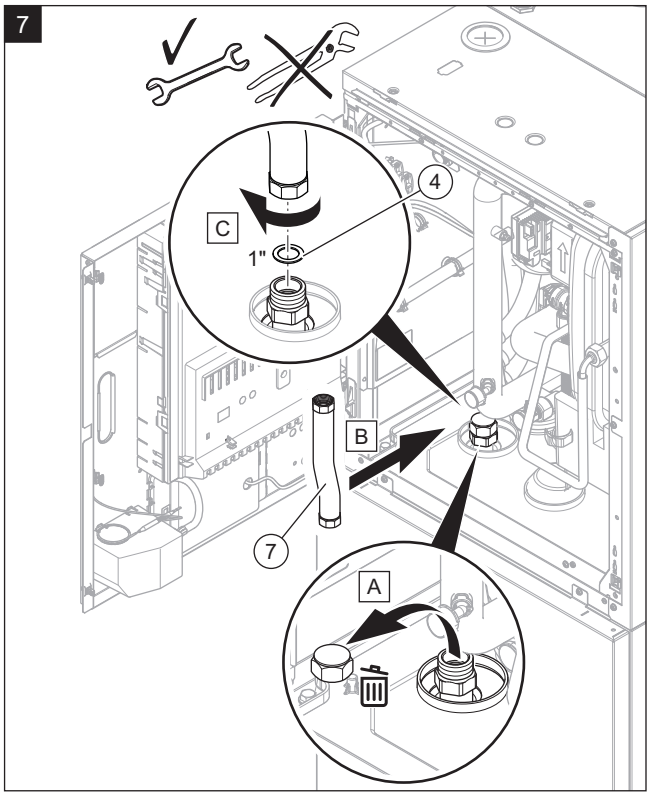

2x
A
C
B

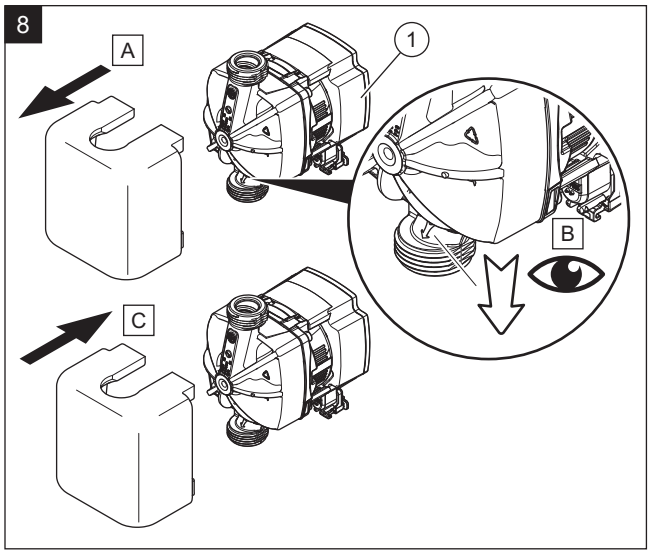

3

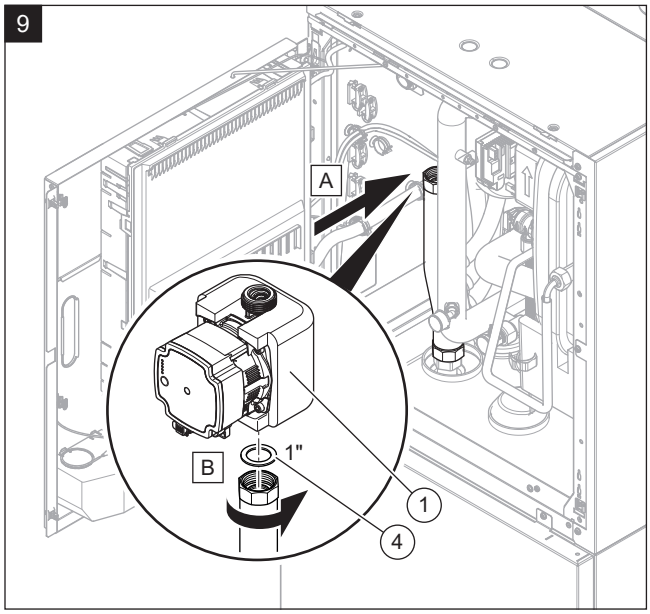

4
B
A

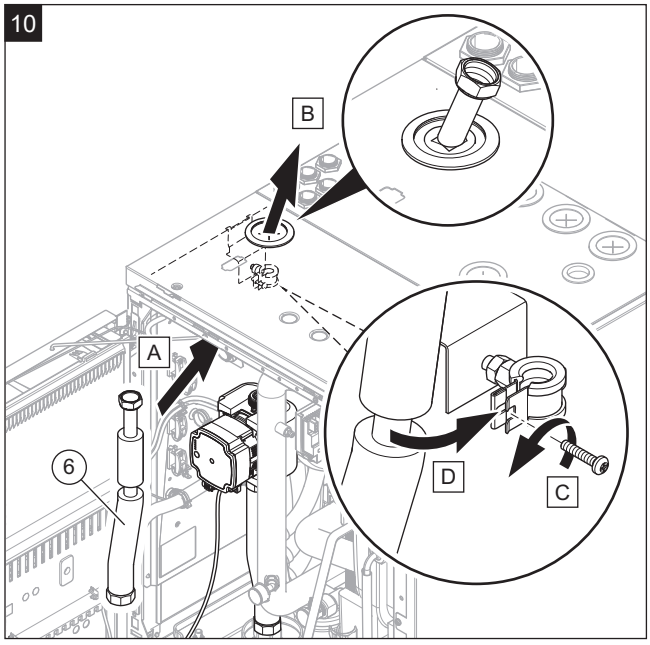

5
3x
A
T25
B
C

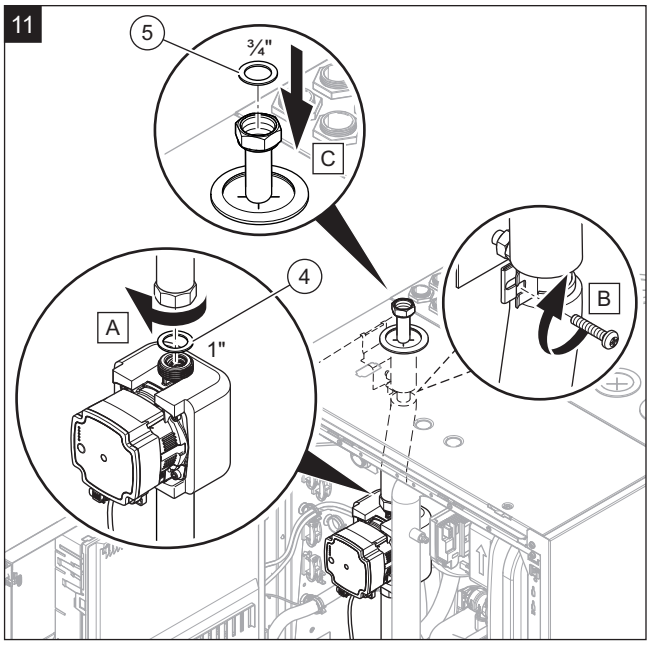

6
3
C
A
B
2

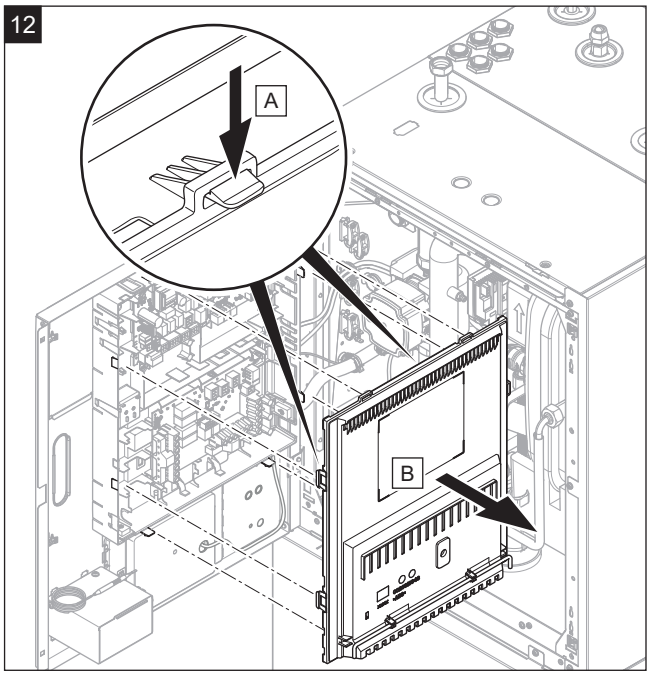

7
C
1"
4
B
7
A

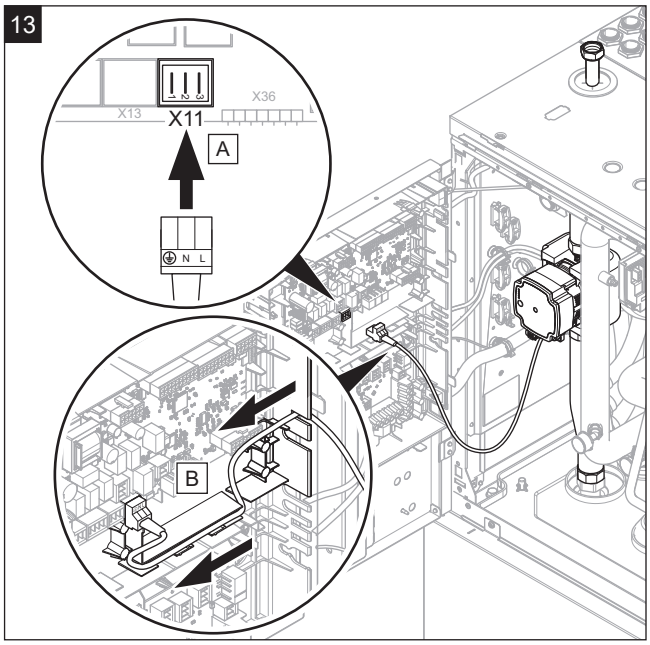

8
A
1
B
C


9
A
B
1"
1
4

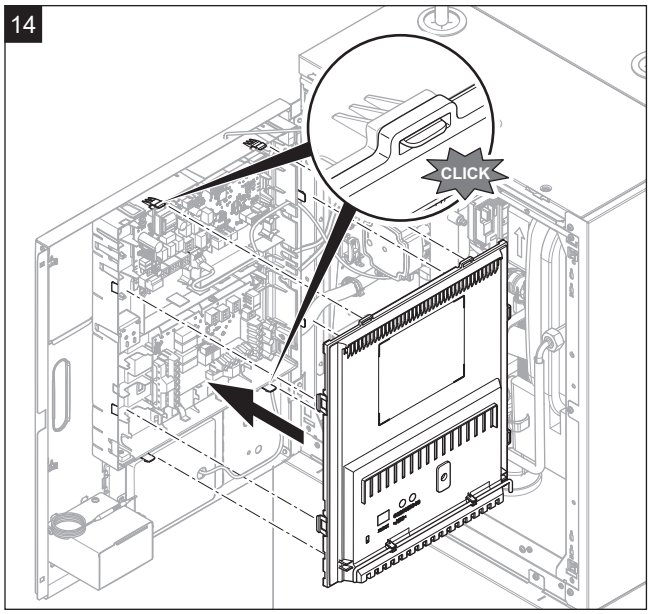

10
B
A
6
D
C


11
5
¾"
C
4
A
1"
B

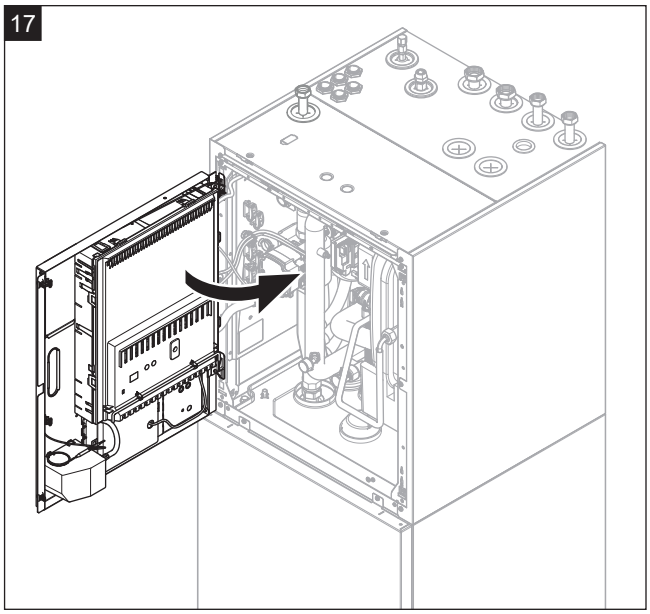

12
A
B


13
X13
X11
X36
A
N L
B

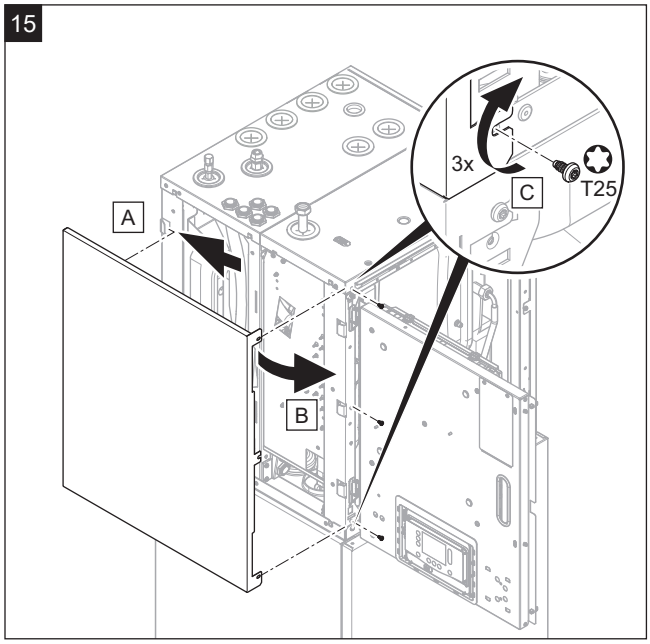
14



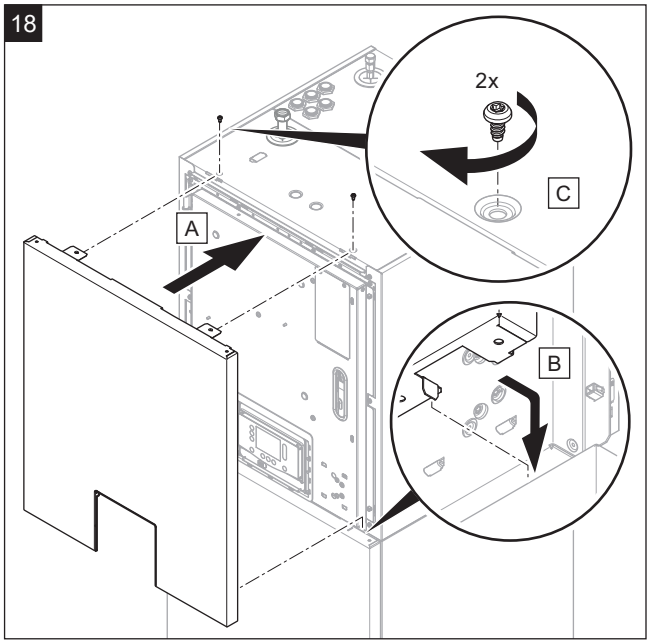
17



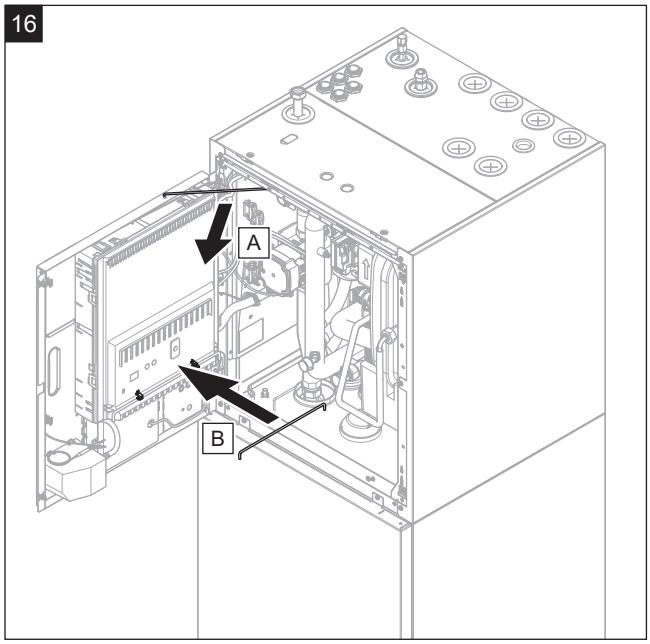
15



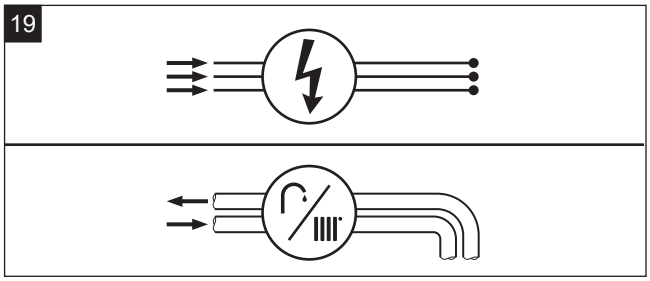
18



16



19



Manufacturer
Vaillant GmbH
Berghauser Str.40 ▮ D-42859 Remscheid
Telefon +49 21 91 18 0 ▮ Telefax +49 21 91 18 28 10
info@vaillant.de ▮ www.vaillant.de

0020335823_02 / 042026 / Subject to technical modifications